

**LA ALABANZA CONOCIDA
COMO "EXCELENTE
CUALIDADES DE LA
SABIDURÍA GLORIOSA"**



Nalanda Ediciones

Colección Dharma para descargar.

Portada y maquetación: Gladys Mendiá.

Traducida al Castellano por Nuno Gonçalves (Thubten Könchog) con la inestimable ayuda de Khenpo Kunzang Chöphel.

São Paulo, Brasil, junio de 2025.

༄༅། །དཔལ་ཡེ་ཤེས་ཡོན་ཏན་བཟང་པོ་ཞེས་བྱ་བའི་བསྟོན་པ།

La Alabanza Conocida como “Excelentes Cualidades de la Sabiduría Gloriosa”

En la lengua de la India: śrī jñāna guṇa bhadra nāma stuti

En la Lengua del Tíbet: དཔལ་ཡེ་ཤེས་ཡོན་ཏན་བཟང་པོ་ཞེས་བྱ་བའི་བསྟོན་པ།

En lengua castellana: La Alabanza Conocida como “Excelentes Cualidades de la Sabiduría Gloriosa”

ཐཱ་མ་དང་མགོན་པོ་འཇམ་པའི་དབྱངས་ལ་གུས་པས་བྱག་འཆལ་ལོ།

གང་གི་སྒོ་གྲོས་སྒྲིབ་གཉིས་སྒྲིན་བལ་ཉི་ལྟར་རྣམ་དག་རབ་གསལ་བས། །
ཇི་སྟེང་དོན་ཀྱན་ཇི་བཞིན་གཟིགས་ཕྱིར་ཉིད་ཀྱི་ཐུགས་ཀར་སྒྲེགས་བམ་འཛིན། །
གང་དག་སྤང་བའི་བཅོན་རར་མ་རིག་སྤྱན་འབྱམས་སྤྱག་བསྐལ་གྱིས་གཟིར་བའི། །
འགྲོ་ཆོགས་ཀྱན་ལ་བྱ་གཅིག་ལྟར་བཅེ་ཡན་ལག་དྲུག་ཅུའི་དབྱངས་ལྟན་གསུང། །
འབྲུག་ལྟར་ཆེར་སྒྲོགས་ཉོན་མོངས་གཉིད་སྤོང་ལས་ཀྱི་ཐུགས་སྒྲོག་འགྲོལ་མཛད་ཅིང། །
མ་རིག་སྤྱན་སེལ་སྤྱག་བསྐལ་སྤྱ་གྲུ་ཇི་སྟེང་གཅོད་མཛད་རལ་གྱི་བསྐྱམས། །
གདོད་ནས་དག་ཅིང་ས་བཅུའི་མཐར་སོན་ཡོན་ཏན་ལྷས་རྫོགས་རྒྱལ་སྤྱས་བྱ་བའི་སྐྱ། །
བཅུ་ཕྲག་བཅུ་དང་བཅུ་གཉིས་རྒྱན་སྤྱས་བདག་སྟོའི་སྤྱན་སེལ་འཇམ་པའི་དབྱངས་ལ་འདུད། །

བཅེ་ལྟན་བྱེད་ཀྱི་མཁྱེན་རབ་འོད་ཟེར་གྱིས། །
བདག་སྟོའི་གཉི་ཐུག་སྤྱན་པ་རབ་བསལ་ནས། །
བཀའ་དང་བསྟན་བཅོས་གཞུང་ལུགས་རྟོགས་པ་ཡི། །
སྒོ་གྲོས་སྒྲོབས་པའི་སྤྲང་བ་སྐལ་དུ་གསོལ། །

la ma dang gön po jam pé yang la gü pé chak tsel lo |

gang gi lo drö drip nyi trin drel nyi tar nam dak rap selwé |
ji nyé dön kün ji zhin zik chir nyi kyi tuk kar lek bam dzin |
gang dak si pé tsön rar ma rik mün tum duk ngel gyi zirwé |
dro tsok kün la bu chik tar tsé yen lak druk chü yang den sung |
druk tar cher drok nyön mong nyi long lé kyi chak drok dröl dzéching |
ma rik mün sel duk ngel nyu gu ji nyé chö dzé rel dri nam |
dö né dak ching sa chü tar sön yön ten lü dzok gyel sé tuwö ku |
chu trak chu dang chu nyi gyen tré dak lö mün sel jam pé yangla dü |

tsé den khyé kyi khyen rap ö zer gyi |
dak lö ti muk mün pa rap sel né |
ka dang ten chö zhung luk tok pa yi |
lo drö pop pé nangwa tsel du söl |

Al guru y protector Mañjughoṣa le rindo respetuoso homenaje.

Su inteligencia, libre de los dos velos, tal como el sol es pura y clara. Ve todo lo que hay tal cual es y, por eso, sostiene un volumen de las escrituras junto a su corazón. En la prisión del saṃsāra los seres, atrapados por la densa oscuridad de la ignorancia, padecen tormento y dolor; usted a todos ellos los ama como si fuese cada uno su único hijo. Dotada de sesenta tonos, su poderosa voz resuena como el estruendoso rugido de un dragón, despertando a los seres del sueño de las aflicciones y liberándolos de las cadenas del karma. Sostiene usted una espada, cortando los brotes de nuestro sufrimiento y disipando las tinieblas de la ignorancia. Puro desde un comienzo, ha recorrido las diez etapas del camino del bodhisattva. El mayor entre los hijos del victorioso, completa personificación de las nobles cualidades, embellecido por los ciento doce ornamentos, me postro ante usted, Mañjuśrī, quien disipa la oscuridad de mi mente.

Con el resplandor de su sabiduría, compasivo,
disipe por favor la oscuridad de mi mente,
concédame la luz de la inteligencia y la confianza
que comprenden las palabras del Buddha y los comentarios acreditados.

Sobre el traductor



Nacido en Santiago de Chile, 1980, Nuno Gonçalves (Thubten Könchog) es un poeta, traductor y practicante de la tradición Sakya del Budismo Tibetano. Comenzó su entrenamiento en España el año 2004, bajo la tutela del Ven. Khenpo Thubten Nyima. Desde entonces ha recibido enseñanzas y transmisiones de Su Santidad Gongma Trichen Rinpoche, Do Tulku Rinpoche y Tulku Pema Ozer Rinpoche, entre otros. Tras ser autorizado para impartir enseñanzas, regresa a Chile en 2008, donde se ha dedicado por completo a la difusión del Buddha-Dharma, con especial foco en las instrucciones sobre adiestramiento mental (Tib. loyong). Asimismo, ha servido como interprete para diversos Lamas y ha traducido al castellano numerosas enseñanzas budistas, publicando además algunos artículos en la destacada revista Lion's Roar. Sus poemas han sido publicados en revistas, tanto de Chile como del extranjero, y en 2024 publica "Peregrinaje", un breve poemario que retrata en verso su recorrido por el budismo. Hoy es el instructor residente de la comunidad budista La Higuera Inclinada, con base en Tongoy, Coquimbo.

***...concédame la luz de
la inteligencia y la
confianza...***



NALANDA EDICIONES